

Korner

KULTURA & FUTBOL
FESTIBALA



**9 / 15
OTSAILA
FEBRERO
2020**

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

korner.eus
[#kornerfestibala](#)



KULTURA &
FUTBOL
FESTIBALA

Korner bestelako jaialdi bat da. Itxuraz harremanik ez duten bi munduren arteko topagune bat. Baino uste hori errealitatetik urrun dago. Asko baitira futbolaren eta kulturaren arteko harremanak, eta Kornerrek horiek hainbat diziplinatik azterzen ditu bere programan.

Jaialdiaren hirugarren edizioak debateak, zinea, literatura, antzerkia, artea eta erakusketak eskainiko ditu berriz. Talentua bikain-tasunera nola iristen den eta futbolaren eta poesiaren arteko harremana gaiei buruz hitz egingo da, gaur egungo kirol solasaldiak parodiaturako dituen antzezlan bat estreinatuko da, Chillida Leku bisitatuko da eta futbolak Donostiarra artista bikainaren lanean izan zuen eragina gogoratuko da, Realaren atezaina izan baitzen.

Hain zuzen ere, atezainaren irudiak, agian futboleko poetikoenak eta literarioenak, edición honetako hainbat jarduera hartuko ditu ardatz, eta berriro bilduko ditu kulturaren eta futbolaren izen aipagarriak, adin guztietako jendearentzako programa batean.

Korner es un festival diferente. Un punto de encuentro entre dos mundos que podría parecer que no se relacionan. Pero nada más lejos de la realidad. Son muchos los puntos de contacto entre el fútbol y la cultura, y Korner dedica su programa a explorarlos desde diversas disciplinas.

La tercera edición del festival volverá a ofrecer debates, cine, literatura, teatro, arte y exposiciones. Se hablará de cómo el talento llega a la excelencia, de las relaciones entre fútbol y poesía, se estrenará una obra de teatro que parodia las actuales tertulias deportivas, se visitará Chillida Leku y se recordará la influencia del fútbol en la obra del genial artista donostiarra, que fue también portero de la Real Sociedad.

Precisamente la figura del portero, quizás la más poética y literaria del fútbol, centrará varias de las actividades de esta edición, que volverá a reunir a destacados nombres de la cultura y el fútbol en un programa pensado para todos los públicos.

ANTOLATZAILEAK ORGANIZAN





18:00 | Antzoki Zaharra Teatro Principal | EU

MONOLOGOLAK: FUTBOLA VS. BERTSOLARITZA

ZUHAITZ GURRUTXAGA &
MIRARI MARTIARENA &
IDOIA TORREGARAI

Aurten Bertso Derbiak hitzaurre bitxi eta dibertigarria izango du Korner jaialdiaren esku. Bertsoen aurretik monologoen txanda izango da. Edo hobea esanda, monologolena. Zuhaitz Gurrutxaga aktore eta futbolista ohiak, alde batetik, eta Mirari Martiarena eta Idoia Torregarai bertsolariek, bestetik, derbi berezi bat jokatuko dute: monologo formatuan futbola eta bertsolaritzaren arteko lehia tularatuko dute.

Este año el Bertso Derbi contará con un prólogo muy especial y divertido de la mano de Korner. Antes de los bertsos, será el turno de los monólogos. O mejor dicho, de los monologóles. El actor y ex futbolista Zuhaitz Gurrutxaga, por un lado, y las bertsolaris Mirari Martiarena e Idoia Torregarai, por otro, disputarán, en formato de monólogo, un derbi muy particular sobre el pique entre fútbol y bertsolaritza.

XIV. BERTSO DERBIA

MADDALEN ARZALLUS, ANDONI EGAÑA,
ONINTZA ENBEITA, JON MAIA, XABI PAYA, JULIO SOTO

Otsailaren 9an, Real Sociedad eta Bilboko Athletic Club aurrez aurre arituko dira Reale Arenan. Horren harira, Bertso derbi festaren beste edizio bat egingo da, harten bertsoek, futbolak eta zaleek bat egiten dute eta. Oraingoan, kartela Carla Schmidtek egin du, Usandizaga BHIko Diseinu grafikoko zikloko ikasle batek.

Hiruna bertsolari realzale eta athleticzale norgehiagokan arituko dira beren derbi berezian, Antzoki Zaharreko agertokian. Saroi Jauregi izango da gai-jartzalea.

Con motivo del encuentro entre la Real Sociedad y el Athletic Club de Bilbao que se disputará en el Reale Arena el 9 de febrero, se celebra una nueva edición de Bertso Derbia, la fiesta que une bertsos, fútbol y aficionados y cuyo cartel ha sido diseñado por Clara Schmidt, alumna de Ciclo de Diseño Gráfico del IES Usandizaga.

Tres bertsolaris realzales y tres athleticzales disputarán su particular derbi sobre el escenario del Teatro Principal. Saroi Jauregi será el gai-jartzalea.



Antolatzaleak Organizan
Real Sociedad Fundazioa,
Fundación Athletic Club

Laguntzaileak Colaboran
IES Usandizaga BHI,
Donostia Kultura, Lanku
Bertso Zerbitzuak

SARRERA LIBREA EDUKIERA BETE ARTE. GONBIDAPENAK VICTORIA
EUGENIAKO ETA ANTZOKI ZAHARREKO LEIHATILETAN ETA REALAREN
DENDANTAN ESKURATU DAITEZEK OTSAILAREN 3TIK AURERRA.

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO. LAS INVITACIONES PODRÁN RECERGERSE
EN LAS TAQUILLAS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA Y DEL TEATRO PRINCIPAL Y EN
LAS TIENDAS DE LA REAL SOCIEDAD A PARTIR DEL 3 DE FEBRERO.

10

ASTELEHENA LUNES | OTSAILA FEBRERO



19:30 | Ernest Lluch KE | ES

DEL TALENTO A LA EXCELENCIA

JAVIER AIZPURUA, MARÍA BOTTO,
JUDITH JÁUREGUI, ROBERTO OLABE

Zein dira talentua prestatzeko estrategiarik onenak? Nola garatu bere ahalmen guztia bikaintasuna lortu arte? María Botto aktoreak, Judith Jáuregui pianistak, Javier Aizpurua zientzialariak eta Roberto Olabe Real Sociedadeko futbol zuzendariak eztabaida zirraragarri honi helduko diote.

¿Cuáles son las mejores estrategias para la formación del talento? ¿Cómo desarrollar todo su potencial hasta alcanzar la excelencia? La actriz María Botto, la pianista Judith Jáuregui, el científico Javier Aizpurua y el director de fútbol de la Real Sociedad Roberto Olabe abordarán este debate apasionante.



SARRERA LIBREA EDUKIERA BETE ARTE.

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO.



ASTEARTEA MARTES | OTSAILA FEBRERO

19:00 | Antzoki Zaharra Teatro Principal

KEEPER

ZUZENDARIA DIRECTOR

JOHAN KRAMER

Herbehereak Países Bajos, 2019. 75'

JB gaztelaniazko azpitituluekin VÓ subtitulada al castellano

Ia beti futbolaren erdigunean golegileak izaten badira ere, atezainak dira ziurrenik kirol honen nortasunik bereziarena. Dokumental honek elkarren artean oso desberdinak diren bost atezain aztertuko ditu: 8 urtetik 74 urtera, Holandatik Siria, golaren etorrera sahestezina soiliik itxaroten duen esperientziara hurbiltzen du.



Aunque casi siempre los focos del fútbol se dirigen a los goleadores, los porteros son seguramente la personalidad más singular de este deporte. Este documental se centra en cinco porteros y porteras muy diferentes entre sí: de los 8 a los 74 años, de Holanda a Siria, un acercamiento a la experiencia de esperar solo la llegada inevitable del gol.



20:30 | Antzoki Zaharra Teatro Principal | ES

LOS PORTEROS NO ESTÁN LOCOS

SANTIAGO CAÑIZARES & JOSÉ LUIS GARCÍ

MODERATZAILEA MODERA

BEGOÑA DEL TESO

Keeper ikusi ondoren, bertaratuek luxuzko solasaldi bat entzun ahal izango dute Santiago Cañizares atezain ohiaren eta Jose Luis Garcí zine zuzendaria eta futbolzale amorratuaren eskutik. Begoña del Teso moderatzialea dutela, bi gonbidatuek atezainaren lanbide bitxiaz eta haren sekretuez hitz egingo dute.

Después de la proyección de *Keeper*, los asistentes podrán disfrutar de un coloquio de lujo entre el ex portero Santiago Cañizares y el director de cine y gran futbolero José Luis Garcí. Moderados por Begoña del Teso, ambos hablarán del extraño oficio de portero y sus secretos.

SARRERA LIBREA EDUKIERA BETE ARTE.

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO.



19:30 | Ernest Lluch KE | ES

POESÍA Y FÚTBOL

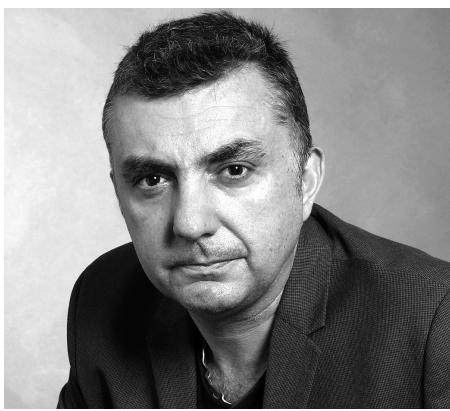
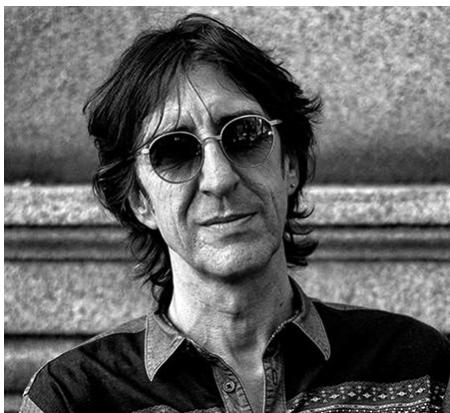
LUIS GARCÍA MONTERO &
BENJAMÍN PRADO & MANUEL VILAS

Poesiaren eta futbolaren arteko harremanak biziak dira XX. mendearren hasieratik, futbolaren goraldiak abangoardia literario eta artistikoekin bat egin zuenetik. Ordutik, poesiak eta futbolak zorioneko konbinazioa osatzen dute, eta ez dira falta poeta handiak, besteak beste, Rafael Alberti, Miguel Hernández eta Gabriel Celaya.

García Montero, Benjamín Prado eta Manuel Vilas ere hiru poeta aipagarri dira, behin baino gehiagotan aritu direnak futbolaz beren lanetan. Eztabaidaren ondoren, hirurek poemak irakurrikio dituzte.

Las relaciones entre poesía y fútbol son intensas ya desde comienzos del siglo XX, cuando el auge del fútbol coincidió con las vanguardias literarias y artísticas. Desde entonces, poesía y fútbol forman una feliz combinación en la que no faltan grandes poetas, como Rafael Alberti, Miguel Hernández o Gabriel Celaya, entre muchos otros.

García Montero, Benjamín Prado y Manuel Vilas son también tres destacados poetas que se han ocupado en su obra del fútbol en más de una ocasión. Tras el debate, los tres ofrecerán una lectura de poemas.



13

OSTEGUNA JUEVES | OTSAILA FEBRERO



19:00 | Antzoki Zaharra Teatro Principal | ES

EL TXIRINGO

BOROBIL TEATROA

AKTOREAK ACTORES

JOSEBA APAOLAZA & ASIER HORMAZA
& ASIER SOTA

ZUZENDARIA DIRECTOR

ANARTZ ZUAZUA

Oro har, kirolari eta, bereziki, futbolari buruzko solasaldi zoroa. Hamar solaskide: taldearen entrenamendu bat bera ere galtzen ez duen zalea, analista argentinar bat, estadioko soropilaren arduraduna, entziklopedia bizi bat, arbitro bat... Denek aztertzen dituzte, pasio handiz, gure kirolaren nondik norakoak. Liskarra eta barrea bermatuta daude.

Borobil Teatroaren (duela zenbait urte sortu zuen *Jokoz kanpo*) ikuskizun berria Korneren estreinatuko da lehen aldia, eta berriro ere komedia erabiliko dute Joseba Apaolazak, Asier Hormazak eta Asier Sotak antzeztutako pertsonaietik kirolak ezkutatzen dituen frustrazioak azaltzeko.

Una loca tertulia sobre el mundo del deporte en general y del fútbol en particular. Diez contertulios: el hincha que no se pierde ni un entrenamiento de su equipo, un analista argentino, el encargado del césped del estadio, una enciclopedia viviente, un árbitro... Todos analizan, con mucha pasión, los pormenores de nuestro deporte. La bronca y la risa están garantizadas.

El nuevo espectáculo de Borobil Teatroa (que ya creó hace algunos años *Jokoz kanpo*) se estrena en primicia en Korner y vuelve a usar la comedia para que los personajes interpretados por Joseba Apaolaza, Asier Hormaza y Asier Sota retraten las frustraciones que esconde el deporte.

SARRERA 10€

ENTRADA 10€

SARRERAK DONOSTIA KULTURAREN WEBGUNEAN ETA VICTORIA
EUGENIAKO ETA ANTZOKI ZAHARREKO LEIHATLETAN EROS DAITEZEKE.

LAS ENTRADAS PODRÁN ADQUIRIRSE EN LA WEB DE DONOSTIA KULTURA Y EN
LAS TAQUILLAS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA Y DEL TEATRO PRINCIPAL.



OSTIRALA VIERNES | OTSAILA FEBRERO



18:30 | Ernest Lluch KE | ES

FUTBOLISTAS: LA VIDA FUERA DEL FÚTBOL

IMANOL AGIRRETXE, MIKEL ALONSO,
MANU LAREO, MADDI TORRE

MODERATZAILEA MODERA
ANDER IZAGIRRE



Futbolak gizartean duen oihartzuna fenomeno gutxiren esku dago. Futbolariak izarrak dira heldu eta haurrentzat. Baino, nolako da haien bizitza fokuetatik kanpo? Imanol Agirretxe, Mikel Alonso, Manu Lareo eta Maddi Torreren zelaietatik kanpoko bizitzara hurbilduko gara.

Zein liburu irakurtzen dituzte? Ba al dituzte bestelako zaletasunak? Zein da futbolari buruz, hiritar bezala, duten iritzia?



Pocas actividades tienen hoy el impacto del fútbol en la sociedad. Los y las futbolistas son ídolos para grandes y pequeños. Pero, ¿cómo viven fuera de los focos? Nos acercamos a la vida no futbolística de Imanol Agirretxe, Mikel Alonso, Manu Lareo y Maddi Torre.

¿Qué libros leen? ¿Tienen otras vocaciones? ¿Qué opinión tienen del fútbol como ciudadanos?



SARRERA LIBREA EDUKIERA BETE ARTE.

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO.

16:30 - 17:30 | Chillida Leku | ES

VISITA GUIADA EN CHILLIDA LEKU

18:00 | Chillida Leku –
Sala Pilar Belzunce Aretoa | ES

EDUARDO CHILLIDA: PORTERO DEL ESPACIO

LUIS CHILLIDA &
FERNANDO GOLVANO &
EUSEBIO LERÁNOZ



Chillidari buruzko solasaldia baino lehen, bertaratuiek Chillida Lekun bisita gidatua egin ahal izango dute, museoko jatetxeen eskainiko den kafe batekin amaituko dena.

Antes del coloquio sobre Chillida, los asistentes podrán disfrutar de una visita guiada por Chillida Leku, que concluirá con un café servido en el restaurante del museo.

"Nik oso gogoan izan dut bizitza osoan futboletik ikasi dudana. Jendeak barre egiten du hori esaten dudanean, baina futbolean nik gero eskulturan erabili ditudan gauza asko ikasi nituen".

Hitz horiekin, Eduardo Chillidak argi utzi zuen bere arteen garrantzi erabakigarria izan zuela 40ko hamarkadaren hasieran Realaren atezain gisa izandako esperientziak, lesio batek erretiratzen behartu zuen arte.

Luis Chillida Eduardo Chillida - Pilar Belzunce Fundazioaren lehendakaria, Fernando Golvano irakasle, kritikaria eta arte komisarioak eta Eusebio Leránoz Realako atezain ohi eta ondare eta kulturan adituak Chillidaren lanak futbolarekin duen loturari buruz eztabaideatuko dute.

"Yo he tenido muy en mente toda la vida lo que he aprendido del fútbol. La gente se ríe cuando digo esto, pero en el fútbol yo aprendí muchas cosas que he utilizado después en la escultura".

Con estas palabras, Eduardo Chillida dejó bien clara la importancia decisiva en su arte de su experiencia como portero de la Real Sociedad a comienzos de los años 40, hasta que una lesión lo obligó a retirarse.

Luis Chillida, presidente de la Fundación Eduardo Chillida - Pilar Belzunce; Fernando Golvano, profesor, crítico y comisario de arte, y Eusebio Leránoz, ex portero de la Real Sociedad y especialista en patrimonio y cultura, debatirán sobre las conexiones de la obra de Chillida con el fútbol.

Laguntzailea Colabora
Chillida Leku

15

LARUNBATA SÁBADO | OTSAILA FEBRERO

17:30 | Ernest Lluch KE | EU

FUTBOLARIAK ETA PRINTZESAK

EIDABE

AKTOREAK ACTORES

JON ZUBIAGA (OSORON) &
OLATZ PAGALDAYTESTUA ETA ZUZENDARITZA TEXTO Y DIRECCIÓN
GALDER PEREZGONBIDAPENAK EGUN BEREAN BANATUKO DIRA KULTUR ETXEAN
BERTAN, 17:00ETATIK AURRERA.

Odei eta Lur klasetik ihes egin duten neska eta mutila dira. Besteengandik ezberdin sentitzen dira, ez dituztelako neska ala mutil batí egozten zaizkion arauak bete nahí. Lurrek, Lur izan nahi du eta Odeik, Odei, inork esan gabe nola jokatu behar duten; mutila izateagatik futbolean jokatu behar duen ala neska izateagatik printzesak atsegin behar dituen. Topiko sexistekin hautsi nahi duen haur eta gaztetxoentzako komedia azkarra. Esketx moduko eszena laburretan zehar, parekidetasunean bitzitza zaitzen duten egoerak umorez agerian utziko dituzte, antzerki jolas eta musika lagun dutela.

Odei y Lur son una chica y un chico que se han escapado de clase. Se sienten diferentes al resto de las personas porque no quieren cumplir las normas que se les atribuyen a las chicas o a los chicos. Lur quiere ser Lur y Odei, Odei, sin que nadie les diga cómo deben comportarse, es decir, que por ser chico debe jugar al fútbol o que por ser chica le deben gustar las princesas. Es una comedia rápida para niños y niñas y jóvenes que quiere romper con los tópicos sexistas. Con escenas cortas similares a un sketch, mostrarán con humor situaciones que dificultan la convivencia en paridad, acompañadas de teatro, diversión y música.

Adina Edad: 7-13

LAS INVITACIONES SE REPARTIRÁN EL MISMO DÍA, EN EL CENTRO CULTURAL, A PARTIR DE LAS 17:00.

7

OTSAILA FEBRERO

14

MARTXOA MARZO

ERAKUSKETA EXPOSICION

Ernest Lluch KE | EU ES

ETXE TXURI-URDINAK



Erakusketa honek Realeko zelaietan barrena ibilbide bat egitea proposatzen du, XX. mendearren hasieratik gaur egun arte, azkenean argirik ikusi ez zuten proiektuak ahaztu gabe. Zelai horiek etxeak ere badira, horietan klub bat, zaleak eta ilusio partekatu bat bizi baitira.

Esta exposición plantea un recorrido por los distintos campos de la Real Sociedad, desde sus orígenes a comienzos del siglo XX hasta la actualidad, sin olvidar incluso proyectos que finalmente no vieron la luz. Campos que son también casas, en las que vive un club, una afición y una ilusión compartida.

Kontzeptua eta ekoizpena Concepto y producción
Koma Zerbitzu Kulturalak & MBR Exposiciones &
Museo Real Sociedad

KULTURA &
FUTBOL
FESTIBALA



donostia **kultura**

